

# Hỗ trợ người chăm nom

## Dịch vụ giờ giải lao

Cung cấp cho người chăm nom giờ giải lao hoặc thời gian nghỉ ở ngoài để làm những công việc khác. Điều này có thể tiến hành :

- tại một trung tâm tổ chức những hoạt động và những cuộc du ngoạn
- trong cộng đồng
- ở nhà



## Huấn luyện

Người chăm nom về kỹ năng chăm sóc

## Những dịch vụ khác

### Quản lý tình huống

Hỗ trợ trong việc tìm hiểu sự trợ giúp bạn cần

### Yểm trợ trong trường hợp sa sút trí tuệ

Yểm trợ đặc biệt để trợ giúp người bị sa sút trí tuệ và người chăm nom của họ

### Hỗ trợ nghiệp vụ

Cung cấp thông tin, giáo dục và yểm trợ nhằm giúp bạn tìm hiểu và thực thi những quyền lợi của bạn

### Thông tin và Cố vấn

Dịch vụ dành cho cả khách hàng và người chăm nom

# Số Đ.T. liên lạc

Nếu bạn muốn từ nơi nào bạn có được sự trợ giúp hãy gọi điện thoại đến :

Đường dây chăm nom

Liên bang 1800 052 222

Trung tâm Yểm trợ người

chăm nom Liên bang 1800 242 636

Người làm việc HACC đa văn hóa 6205 1302

(Nhà cung cấp dịch vụ và Cộng đồng)

## Quản lý tình huống

### đa văn hóa

Dịch vụ Cộng đồng phía Bắc 6257 2255

Dịch vụ Cộng đồng phía Nam 6232 6940

Phúc lợi xã hội dành cho

cộng đồng người Croatia 9249 7756

ENGLISH	If you need interpreting help, telephone:
ARABIC	: إذا احتجت لمساعدة في الترجمة الشفوية، إتصل برقم الهاتف:
CHINESE	如果你需要传译员的帮助，请打电话:
CROATIAN	Ako trebate pomoć tumača telefonirajte:
GREEK	Αν χρειάζεστε διερμηνέα τηλεφωνήστε στο
ITALIAN	Se avete bisogno di un interprete, telefonate al numero:
PERSIAN	اگر به ترجمه شفاهی احتیاج دارید به این شماره تلفن کنید:
PORTUGUESE	Se você precisar da ajuda de um intérprete, telefone:
SERBIAN	Ако вам је потребна помоћ преводиоца телефонирајте
SPANISH	Si necesita la asistencia de un intérprete, llame al:
TURKISH	Tercümana ihtiyacımız varsa lütfen telefon ediniz:
VIETNAMESE	Nếu bạn cần một người thông-ngôn hãy gọi điện-thoại:

**TRANSLATING AND INTERPRETER SERVICE 131 450**  
Canberra and District - 24 hours a day, 7 days a week  
**HEALTH CARE INTERPRETERS 6205 3333**



home and community care

A JOINT COMMONWEALTH AND STATE/TERRITORY PROGRAM  
PROVIDING FUNDING AND ASSISTANCE FOR AUSTRALIANS IN NEED

© Australian Capital Territory, Canberra December 2003  
Produced for Community Policy Division by ACT Health  
Publication No 03/0688 (10,000)  
<http://www.act.gov.au>



Community Policy Division

Vietnamese

# Hỗ trợ tại gia

*Cung cấp sự trợ giúp tại gia cho người già yếu có khuyết tật từ vừa phải đến nặng, người trẻ có khuyết tật và cho những người chăm nom họ*

**Chăm sóc tại gia và trong cộng đồng (HACC)**  
**Dịch vụ trong Lãnh thổ Thủ đô Úc**



Australian Government  
Department of Health and Ageing



building our city  
building our community  
ACT Government

# Trợ giúp dành cho khách hàng

## Bạn có đủ tư cách không ?

*Nếu bạn là một người già yếu hoặc một người khuyết tật hay bạn trông nom một người như vậy bạn có thể có đủ tư cách để tiếp nhận các Dịch vụ HACC*

Những dịch vụ này trợ giúp những người muốn sống trong nhà nhưng cần ít nhiều sự trợ giúp.

## Điều này sẽ tốn bao nhiêu ?

Dịch vụ HACC do Chính quyền Lãnh thổ Thủ đô Úc và Chính phủ Úc phối hợp thiết lập .

Đa số dịch vụ chỉ đòi hỏi một chi phí nhỏ tùy thuộc vào thu nhập của bạn, nhưng bạn vẫn tiếp nhận được những dịch vụ nếu bạn không đủ khả năng chi trả.

**(Để hưởng những dịch vụ này bạn có thể phải vào một danh sách chờ đợi)**

## Trợ giúp tại gia

### (gồm cả chăm sóc cá nhân)

Trợ giúp làm việc nhà như :

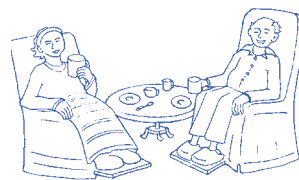
- Tắm, rửa và thay quần áo
- Giặt rũ và là ủi quần áo
- Lau nhà
- Đi chợ, mua sắm, giao dịch với ngân hàng , trả các cước phí



## Yểm trợ về phúc lợi xã hội

Yểm trợ cá nhân cho Khách hàng như :

- viếng thăm thân hữu / Điện thoại
- hoạt động chăm nom
- viết thư
- đi chợ mua sắm
- báo động cá nhân



## Bảo trì nhà

### và sửa sang nhà cửa

Trợ giúp bằng những công việc cải thiện an toàn chung quanh nhà, như :

- lắp đặt ván dốc và tay vịn
- sửa đổi buồng tắm
- thay bóng đèn
- rửa dọn máng nước
- sửa chữa nhỏ bàn ghế và ống nước
- làm vườn – cắt cỏ, tưới cây



## Dịch vụ chuyên chở

Chuyên chở để :

- mua sắm
- thư giãn và hoạt động xã hội khác
- khám Bác sĩ & chữa bệnh



## Dịch vụ ăn uống

Có thể cung cấp :

- bữa ăn tại một trung tâm
- trợ giúp mua thực phẩm
- bữa ăn giao tại nhà



Có thể sắp xếp cung cấp những bữa ăn đặc biệt với chế độ ăn uống đặc biệt vì lý do sức khỏe, tôn giáo hoặc văn hóa.

## Chăm sóc sức khỏe tại nhà

Một người chuyên nghiệp về chăm sóc sức khỏe có thể đến nhà chăm sóc sức khỏe

## Vấn đề phụ thuộc về sức khỏe

Những dịch vụ như :

- vật lý trị liệu
- điều trị bàn chân
- điều trị tiếng nói
- liệu pháp bằng việc làm

